



ČESKÁ REPUBLIKA
ROZSUDEK
JMÉNEM REPUBLIKY

Krajský soud v Hradci Králové - pobočka v Pardubicích projednal ve veřejném zasedání konaném dne 10. dubna 2018 v senátě složeném z předsedy senátu JUDr. Pavla Peláka a soudců Mgr. Barbory Kocourkové a JUDr. Miroslava Trávníčka návrh Ministerstva spravedlnosti České republiky Praha 2, Vyšehradská 16 učiněný podle § 124 odst. 1, odst. 2, odst. 4 a odst. 6 zákona č. 104/2013 Sb., o mezinárodní justiční spolupráci ve věcech trestních, **na uznání a výkon rozsudku** Okresního soudu pro obvod Cheyenne County, Nebraska, USA ze dne 6. 9. 2013, č. CR 12 - 43 a rozsudku Okresního soudu pro obvod Cheyenne County, Nebraska, USA ze dne 16. 10. 2013, č. CR 12 - 43,

takto:

V trestní věci odsouzeného [REDAKCE], nar. [REDAKCE] v [REDAKCE], trvale bytem [REDAKCE], [REDAKCE], okres [REDAKCE] t. č. ve výkonu trestu odnětí svobody na území Spojených států amerických, se podle § 124 odst. 1, zákona č. 104/2013 Sb. o mezinárodní justiční spolupráci ve věcech trestních

uznává

rozsudek Okresního soudu pro obvod Cheyenne County, Nebraska, USA ze dne 6. 9. 2013 č. CR 12-43 a rozsudek Okresního soudu pro obvod Cheyenne County, Nebraska, USA ze dne 16. 10. 2013 č. CR 12-43, kterým byl [REDAKCE], nar. [REDAKCE], trvale bytem [REDAKCE], [REDAKCE], okres [REDAKCE], t.č. ve výkonu trestu odnětí svobody ve Spojených státech amerických, kterým byl uznán vinným, na základě dohody o vině a trestu, ve čtyřech případech trestným činem zabití motorovým vozidlem, což je trestný čin III. A třídy podle § 28-306 revidovaných zákonů státu Nebraska, a v jednom případě trestným činem zabití nenarozeného dítěte motorovým vozidlem, což je trestný čin IV. třídy podle § 28-394 revidovaných zákonů státu Nebraska, jichž se měl dopustit tak, že

dne [REDAKCE] 2012 v [REDAKCE] hodin místního času v Oblasti [REDAKCE] ve státě Nebraska řídil tabač s návěsem na mezinárodní dálnici č. [REDAKCE] a vlivem únavy nezvládl řízení, přičemž narazil do zadní části vozu Ford [REDAKCE], který dále narazil do vozu Toyota [REDAKCE]. Tento náraz zatlačil Toyotu [REDAKCE] pod před ní stojící návěs a vozidla následně vzplála. V důsledku této srážky zahynul řidič Fordu [REDAKCE], jakož i posádka

Shodu s prvopisem potvrzuje [REDAKCE].

vozidla Toyota [REDAKCE], řidička [REDAKCE] a její dvě nezletilé děti [REDAKCE] a [REDAKCE]. Řidička vozidla Toyota [REDAKCE] byla těhotná.

Za toto jednání byl odsouzen k celkovému trestu odnětí svobody v trvání dvaceti let.

Podle české právní úpravy by se jednalo o **přechin usmrcení z nedbalosti podle § 143 odst. 4 trestního zákoníku**, za který lze pachateli uložit trest odnětí svobody na tři roky až deset let.

Podle § 306 odst. 1, § 124 odst. 2 až 4 zákona č. 104/2013 Sb., o mezinárodní justiční spolupráci ve věcech trestních a čl. 10 odst. 1 Úmluvy o předávání odsouzených osob ze dne 21. 3. 1983 (č. 553/1992 Sb.) **odsouzený [REDAKCE] vykoná trest odnětí svobody v trvání dvaceti (20) let**, který mu byl uložen rozsudkem Okresního soudu pro obvod Cheyenne County Nebraska, USA, ze dne 16. 10. 2013 č. CR 12-43, a podle § 306 odst. 1 zákona č. 104/2013 Sb., o mezinárodní justiční spolupráci ve věcech trestních, se současně rozhoduje tak, že na území České republiky vykoná odsouzený [REDAKCE] uvedený trest podle § 56 odst. 2 písm. a) tr. zákoníku **ve věznicích s ostrahou**.

Podle § 126 zákona č. 104/2013 Sb., o mezinárodní justiční spolupráci ve věcech trestních, se rozhoduje tak, že **po převzetí [REDAKCE] nar. [REDAKCE] do České republiky k výkonu trestu odnětí svobody v trvání dvaceti let, který byl jmenovanému uložen rozsudkem Okresního soudu pro obvod Cheyenne County, Nebraska, USA, ze dne 16. 10. 2013 č. CR 12-43, bude předčasné propuštění odsouzeného z výkonu tohoto trestu možné nejdříve po 25. 5. 2022.**

Odůvodnění:

1. Ministerstvo spravedlnosti České republiky podalo ke Krajskému soudu v Hradci Králové - pobočce v Pardubicích návrh na uznání a výkon cizozemského rozhodnutí podle zákona č. 104/2013 Sb. o mezinárodní justiční spolupráci ve věcech trestních. Krajský soud tento návrh akceptoval a jeho podstata je tedy zřejmá z výrokové části tohoto rozsudku.
2. V návrhu Ministerstvo spravedlnosti mj. uvedlo, že odsouzený [REDAKCE] požádal dopisem ze dne 26. 1. 2015 adresovaným Vězeňské službě státu Nebraska o předání k dalšímu výkonu trestu odnětí svobody do České republiky. Na základě dřívější žádosti odsouzeného z roku 2014 požádalo Ministerstvo spravedlnosti České republiky dopisem ze dne 14. 8. 2014, č. j. MSP - 129/213 – MOT - T/21 Ministerstvo spravedlnosti Spojených států amerických o zahájení procesu předání odsouzeného k výkonu trestu odnětí svobody do České republiky podle Úmluvy o předávání odsouzených osob ze dne 21. 3. 1983 (č. 553/1992 Sb., dále jen „Úmluva“), jejímiž smluvními stranami jsou Česká republika i Spojené státy americké. S odvoláním na prohlášení Spojených států amerických k úmluvě v tom smyslu, že v případě odsouzeného, který byl odsouzen v jurisdikci některého z unijních států Spojených států amerických, může být souhlas s předáním takového odsouzeného k výkonu trestu odnětí svobody do domovského státu udělen, jen pokud nejprve souhlas s předáním vysloví příslušný unijní stát, byla dopisem Ministerstva spravedlnosti České republiky ze dne 29. 1. 2016, č. j. MSP - 129/2013 – MOT - T/49 oslovena rovněž Vězeňská služba státu Nebraska jako ústřední orgán státu Nebraska pro posouzení žádostí odsouzených o jejich předání k dalšímu výkonu trestu odnětí svobody do domovského státu.
3. Shora uvedené jednání je trestné i v České republice. Jednání lze kvalifikovat jako trestný čin usmrcení z nedbalosti podle § 143 odst. 4 trestního zákoníku. Za spáchání tohoto trestného činu by v České republice bylo možné uložit trest odnětí svobody na tři léta až deset let. Vězeňská služba státu Nebraska si dopisem svého ředitele ze dne 10. 10. 2017 vyžádala ujištění, že Česká republika zajistí, aby [REDAKCE] byl v České republice povinen vykonat celý trest, jak byl uložen podle práva státu Nebraska, tedy trest v celkové výši 20 let.
4. Týmž dopisem Vězeňská služba státu Nebraska požádala, aby Česká republika poskytla ujištění v tom smyslu, že pokud bude [REDAKCE] předán k dalšímu výkonu trestu odnětí svobody do České republiky, nebude Česká republika oprávněna posoudit možnost jeho podmíněného nebo

Shodu s prvopisem potvrzuje [REDAKCE].

předčasného propuštění z výkonu trestu odnětí svobody dříve než dne 25. 5. 2022. Jedná se o datum, k němuž je možné (dle údajů platných k 10. 10. 2017) podle práva státu Nebraska přezkoumat možnost podmíněného nebo předčasného propuštění [REDAKCE] z výkonu trestu odnětí svobody.

5. Dne 1. 11. 2017 [REDAKCE] udělil písemný souhlas s podmínkami, které požaduje Vězeňská služba státu Nebraska, pokud jde o délku trestu odnětí svobody a možnost předčasného propuštění z výkonu trestu odnětí svobody po jeho případném předání k výkonu trestu do České republiky. Souhlas byl udělen před honorární konzulkou České republiky v Lincolnu ve státě Nebraska, paní [REDAKCE] - [REDAKCE].
6. Krajský soud si podle § 304 odst. 2 zákona č. 104/2013 Sb. vyžádal písemné vyjádření státního zástupce Krajského státního zastupitelství v Hradci Králové. Státní zástupce v písemném vyjádření uvedl, že s uznáním rozsudku Okresního soudu pro obvod Cheyenne County Nebraska v USA, č. j. CR 12 - 43 ze dne 16. 10. 2013 souhlasí. Předčasné propuštění odsouzeného z výkonu trestu bude možné nejdříve po 25. 5. 2022. Na tomto procesním stanovisku setrval státní zástupce i při veřejném zasedání před krajským soudem. Poukázal na to, že odsouzený souhlasí s podmínkami, které doprovázejí jeho případné předání. Stát Nebraska trvá na tom, že nejbližší termín podle jejich práva, kdy by se dalo projednávat případné propuštění, je 25. 5. 2022, což by bylo deset let od výkonu trestu odnětí svobody. Pokud nebude tato podmínka splněna, stát Nebraska odsouzeného nevydá. Státní zástupce navrhl vyhovět návrhu s tím, aby bylo v rozsudku uvedeno zmíněné datum s odkazem na § 307 zákona č. 104/2013 Sb.
7. Obhájce odsouzeného uvedl, že návrh se zdá být opodstatněný, sporným bodem je, aby podle poslední části návrhu bylo rozhodnuto, že předčasné propuštění bude možné nejdříve po 25. 5. 2022. Na jeho pochybnostech nic nemění ani to, že odsouzený [REDAKCE] vyslovil s těmito podmínkami výkonu trestu písemný souhlas. Podle názoru obhájce není žádný problém toto cizozemské rozhodnutí uznat, jednání odsouzeného je trestné i podle hmotného práva České republiky podle § 143 odst. 4 trestního zákoníku, za který by odsouzený v podmínkách České republiky mohl dostat maximálně trest odnětí svobody až na deset let. V návrhu neshledal nic, co by vybočovalo z mezí obdobných návrhů.
8. Jak již uvedeno, krajský soud dospěl k závěru, že návrh je důvodný. Pokud jde o lhůtu pro možné podmíněné propuštění z výkonu trestu odnětí svobody, krajský soud vychází z toho, že pokud by tento požadavek státu Nebraska nebyl akceptován, k vydání odsouzeného [REDAKCE] by nedošlo. Takové rozhodnutí by ovšem bylo vydáno proti zájmům odsouzeného. Krajský soud v této souvislosti poukazuje na nález Ústavního soudu České republiky, sp. zn. I. ÚS 601/04, podle něhož účelem postupu státu, který umožní výkon cizího trestního rozsudku na svém území, je tak především humanitární působení vůči odsouzenému s cílem odstranit přemíru negativních vlivů na odsouzeného. Krajský soud ještě pro úplnost připomíná nález Ústavního soudu České republiky, sp. zn. I. ÚS 2853/08, podle něhož otázka rozdílných podmínek podmíněného propuštění z výkonu trestu je pouze otázkou hypotetickou, která může a nemusí v budoucnu nastat.
9. Z důvodů shora vysvětlených proto rozhodl krajský soud tak, jak je uvedeno ve výrokové části tohoto rozsudku.

Poučení:

Proti tomuto rozsudku je řádným opravným prostředkem odvolání, které je možno podat do osmi dnů od doručení opisu rozsudku a to u Krajského soudu v Hradci Králové - pobočka Pardubice. O případném odvolání bude rozhodovat Vrchní soud Praha. Práva odvolání se nemůže domáhat ta osoba, která se tohoto práva výslovně vzdala.

Odvolání může podat státní zástupce pro nesprávnost kteréhokoliv výroku a odsouzený pro nesprávnost výroku, který se ho přímo dotýká. Osoba oprávněná podat odvolání pro nesprávnost některého jeho výroku může jej napadat také proto, že takový výrok učiněn nebyl, jakož i pro porušení ustanovení o řízení předcházejícímu rozsudku, jestliže toto porušení mohlo způsobit, že výrok je nesprávný, nebo že chybí.

Odvolání musí být odůvodněno tak, aby bylo patrné, ve kterých výrocích je rozsudek napadán a jaké vady jsou vytýkány rozsudku nebo řízení, které rozsudku předcházelo. Státní zástupce je povinen v odvolání uvést, zda je podává, byť i zčásti, ve prospěch nebo neprospěch odsouzeného. Toto právo nemá ten, kdo se jej platně vzdal.

Pardubice 10. dubna 2018

JUDr. Pavel Pelák v. r.
předseda senátu